An II. Udin, Joibe 28 Fevrar 1884 Numar 9

# FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg di S. Bortolemio

**Abonamens** par l'interno un An quatri francs, sis mes doi francs: par l'estero il dopli.
**Inserzions**: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: **Aministrazion dal Florean dal Palazz — Udin.**

## FLOREAN AL MINERVE

Carneval al è finit, almanco a Udin, e cui che nol è stuff di balà e di divertissi al po ciapà il prin treno e là a Milan a fa il Carnevalon. Ma o riten che sein pos chei che vevin tant murbin, parcè che par velu bisugne ve unmong di carantans di spindi, e, a Udin, o crod almanco, lis sachetis de magioranze e devin jessi sutis.

Contentinsi dunce di fevelà di ce che al è stat par sciarà lis partidis di chesg doi mes di matetàs di ogni sorte cun gran legrie di chei dal Consorzio Filarmonich, di Sior Tite Pinzan, di Sior Checo Zechin, e dai sunadors dal Pomo.

Uè, par altri, bisugne che i lassi la peraule a che famose balarine che jè la sartorele Lisute, da la qual us hai publicat une letare tal numar passat.

Eco ce che mi scriv che ciare frutate.

*Florean benedet,*

Tu sas che il proverbio al dîs che la lune e fas lusor ai laris e ai inamoras. Ben e jo o stoi cul proverbio parcè che o soi lare e inamorade. Come, tu mi diras tu, ance lare tu ses? Sissignor ance lare. Ma intindinsi, no mingo no di robe, ma ben di curs. Se tu savessis ce tang che on d'hai robas e che o continui a robà fasind deventà mas tang pivei che uelin fa i zerbinos e che uelin ciassà il nas dapardutt, baste che viodin une cotule. Naturalmentri jo ju fas restà dopo cun tant di nâs, lung come chell di un ciart stalir fur de puarte di Puscuelt.

Jo po o soi ance inamorade, no sta a crodi che il miò cur al sei insensibil al biell moretto che o hai ciatat al Nazional indomenie. Ma fin che nol ha imparat a balà un poc mior no puess perdonai chell so gran peciat di vemi fatt deventà martire di vergine che o jeri e..... che o soi ancemò.

Miarcus o soi stade al Minerve: sì, parcè che cui che no va a un di chei Veglions nol è nance degn di jessi furlan e tant manco udines pur sang come che o soi jo e tu.

No sta spaventati, ciar il miò Florean, dal miò mud di scrivi, ma jo o fas come chell dai salams, par ordin che vegnin sù. Par cui che no capìs chest mud di dî i contarai la storie, parcè che jo la sai lunge plui che no Bertoldo. E' ves di savè che un lari di chei numar un al è lât a confessasi dal plevan prime ancemò che al si jevi dal jett. Al si inzenoglie donge la cocete e al viod sott di cheste une casse plene di salams e al scomenzà a robant confessansi di vè robat un salam; di vènt robat doi tre, quatri e vie di seguit; il plevan i dîs che al confessi dugg i salams robas in une volte sole; no pues al rispuind il lari, o scugni confessaju par ordin che mi vegnin su, fasind cussì viodi al plevan che al ores dì: par ordin che si ricuardave.

Ma dulà sojo mai lade cul discors cumò jo? Perdonimi Florean, ma di chest al è colpe il professor Osterman che al dà cheste spiegazion ai furlans.

Tornant in ciaresade, o mior al Minerve, ti dirai che mi soi divertude unmont. Oh ce Veglion, oh ce lusso, ce eleganze, ce folle alegre e ciassose! Ance jo no soi mingo no lade vistude come une gefine, sì po! O soi stade su tre gnos a lavorà e se tu mi vessis vidude ce zojel che o jeri! Si podeve sì capì che il miò vistit nol costave tros bez, ma il bon gust, l'art sopraffine, il tai non plus ultra che vin noaltris sartorelis e copavin qualunque costum, ance rìch, di altris mascaris.

Si vedeve tra il sì e il no ches formis sulis quals i zovenos di prin pel e ance chei che lu han vut da un piezz di agns,

An II. Udin, Joibe 28 Fevrar 1884 Numar 9

# FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contarene e in Borg di S. Bortolemio

**Abonamens** par l'interno un An quatri francs, sis mes doi francs: par l'estero il dopli.
**Inserzions**: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare racomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: **Aministrazion dal Florean dal Palazz -- Udin.**

## FLOREAN AL MINERVE

Carneval al è finit, almanco a Udin, e cui che nol è stuff di balà e di divertissi al po ciapà il prin treno e là a Milan a fa il Carnevalon. Ma o riten che sein pos chei che vevin tant murbin, parcè che par velu bisugne ve unmong di carantans di spindi, e, a Udin, o crod almanco, lis sachetis de magioranze e devin jessi sutis.

Contentinsi dunce di fevelà di ce che al è stat par sciarà lis partidis di chesg doi mes di matetàs di ogni sorte cun gran legrie di chei dal Consorzio Filarmonich, di Sior Tite Pinzan, di Sior Checo Zechin, e dai sunadors dal Pomo.

Uè, par altri, bisugne che i lassi la peraule a che famose balarine che jè la sartorele Lisute, da la qual us hai publicat une letare tal numar passat.

Eco ce che mi scriv che ciare frutate.

*Florean benedet,*

Tu sas che il proverbio al dîs che la lune e fas lusor ai laris e ai inamoras. Ben e jo o stoi cul proverbio parcè che o soi lare e inamorade. Come, tu mi diras tu, ance lare tu ses? Sissignor ance lare. Ma intindinsi, no mingo no di robe, ma ben di curs. Se tu savessis ce tang che on d'hai robas e che o continui a robà fasind deventà mas tang pivei che uelin fa i zerbinos e che uelin ciassà il nas dapardutt, baste che viodin une cotule. Naturalmentri jo ju fas restà dopo cun tant di nâs, lung come chell di un ciart stalir fur de puarte di Pusculêt.

Jo po o soi ance inamorade, no sta a crodi che il miò cur al sei insensibil al biell moreto che o hai ciatat al Nazional indomenie. Ma fin che nol ha imparat a balà un poc mior no puess perdonai chell so gran peciat di vemi fatt deventà martire di vergine che o jeri e..... che o soi ancemò.

Miarcus o soi stade al Minerve: sì, parcè che cui che no va a un di chei Veglions nol è nance degn di jessi furlan e tant manco udines pur sang come che o soi jo e tu.

No sta spaventati, ciar il miò Florean, dal miò mud di scrivi, ma jo o fas come chell dai salams, par ordin che vegnin su. Par cui che no capìs chest mud di dî i contarai la storie, parcè che jo la sai lunge plui che no Bertoldo. E ves di savè che un lari di chei numar un al è lât a confessasi dal plevan prime ancemò che al si jevi dal jett. Al si inzenoglie donge la cocete e al viod sott di cheste une casse plene di salams e al scomenzà a robant confessansi di vê robat un salam; di vênt robat doi tre, quatri e vie di seguit; il plevan i dîs che al confessi dugg i salams robas in une volte sole; no pues al rispuind il lari, o scugni confessaju par ordin che mi vegnin su, fasind cussì viodi al plevan che al ores dì: par ordin che si ricuardave.

Ma dulà sojo mai lade cul discors cumò jo? Perdonimi Florean, ma di chest al è colpe il professor Osterman che al dà cheste spiegazion ai furlans.

Tornant in ciaresade, o mior al Minerve, ti dirai che mi soi divertude unmont. Oh ce Veglion, oh ce lusso, ce eleganze, ce folle alegre e ciassose! Ance jo no soi mingo no lade vistude come une gefine, sì po! O soi stade su tre gnos a lavorà e se tu mi vessis vidude ce zojel che o jeri! Si podeve sì capì che il miò vistit nol costave tros bez, ma il bon gust, l'art soprafine, il tai non plus ultra che vin noaltris sartorelis e copavin qualunque costum, ance rìch, di altris mascaris.

Si vedeve tra il sì e il no ches formis sulis quals i zovenos di prin pel e ance chei che lu han vut da un piezz di agns,

## DA LA ZAE DI FLOREAN

Il Plevan di s. Nicolò al ha dit che al ul fami balà. Mi displas che Carneval al è finìt é che di bon fedel cristian no puess contentalu. Diambar! come plevan al doveress savè che sin in Quaresime!

Jo po no uei dismenteà lis promessis che o hai fatis e par chest o dirai che il plevan di s. Nicolò al merite ricuardat pal so zelo religios.

Figuraisi! In t'une famee vicine de so ciase e faserin un festin e balarin e si divertirin come che qualunque famee oneste ha dirit. Sior sì che il plevan al è lât su dutis lis furiis e nujemanco che di cheste robe al fasè argoment di predice e al racomandà ai parochians di preà par che famee dulà che vevin balat.

Po crodial il plevan di s. Nicolò di jessi in vile fra miezz i poi di fa chestis pantuminis che culì, a Udin, e fasin ridi ance lis gialinis?

* * *

Cheste perle di plevan po al è in contradizion cun dugg, parcè che l'otavari dai dai muars, che une volte si celebrave dopo di chell a Santjacun, al ul falu in Carneval.

Ah busarone! E son ance a S. Spirt e tai *Convens* di muinis e di fraris che in Carneval e si divertissin in qualchi maniere, e lui al ven *fur* cun ches malincunîs e al voress fa balà Florean in Quaresime! No i sta, no i sta, ciar sior plevan, al qual i racomandi di no s-cialdasi tant il sang, di calmasi e di procurà di no fa capelis se nol ul che Florean lu peteni di sante reson.

Hal capìt?

* * *

Joibe grasse, che mi par che sei stade abastanze magre, e jerin un gropp di mascaratis, vers pezzôs, che levin ator pe citat cun a ciav la bandiere nazional.

La Questure, se al è di dai daur ai republicans o ai iredens o a qualchi corone o nastro che no i comudi, e jè pronte, ma lassà che si striscini la bandiere nazional pe citat da lis mascaris e che quindi la rindin oget des bufonadis lis plui trivials chell al è permitut e nance no si scompon.

Ce rispiett che al ha di vè il popul quand che si espon la bandiere nazional in ocasion patriotichis o in solenitas citadinis!

* * *

A lis Asisis al è stat un proces par fals e *trufe* cuintri un puar diaul di Cividat vitime solite di chei infams di usuraris che te citat di Gisulfo e abondin. Chest nol ul mingo no dì che chei galanzumin di usuraris no sein dugg umin timoràs di Dio, e vadin a scoltà la sante messe ogni dì, almanco une volte par setemane a confessasi e comunicasi, e ance, ogni tant, e fasin dì qualchi messe.

Cun chestis nainis lor e crodin di sujà dutis lis plais, di justà dutis lis magagnis e che i *vegnin perdonas dugg i assassinios* che cometin.

Ma no stait mingo no a crodi che di cheste razze di int e sei nome a Cividat! Sì po, an d'è ance a Udin e di chesg boings capos *Florean* in brev us farà il ritrat ben e no mal. E jè ore di tirà ju la mascare a chei bricons che ruvinin il prossim e dopo e van a bati i bancs par dutis lis glesis de citat.

* * *

Un altre sentenze a lis Asisis e spieghe benissim *come* il tant *zelo* di *ciartis* Autoritas e il spirt *reazionari* di ciarts agens pulitichs *nol* servi par nuje a tigni in prestigio *la* lez, lis Autoritas stessis e lis nestris istituzions.

Chei di Trezesin e forin assols e il verdett al è stat applaudit. Ce biele figure che fasin cumò chei altris!

* * *

Jo o rispeti dutis lis inpinions e cussì o publichi ance cheste letare:

*Ciar Florean,*

Qualchidun si ha scandalizat par chestre mascaris venezianis che son stadis Miarcus al Minerve.

Fami il plazê di domandà a chei tai parcè che condusin lis lor fèminis, lis lor fiis, lis lor surs, etecetere, a lis rapresentazions da la *Madame Angot* e di altris oparutis unmont pornografichis?

O voress vè une rispueste. Jo po ti dirai che mi par che ance a Udin si scomenzi a corompi i gusg e che la publiche moral e vadi in ribass simpri plui. E chei che nein cheste ciosse no son che ipocritis, forsit pies di chei che se gioldin a viodi il nud e qualchi ciosse di plui.

Ti saludi.

*Une frute di maridà.*

* * *

L'altre sere sulla rive dal Cisciell doi scuelars, che puedin ve dîs undis agn, meterin ju i libris e il tabar e montarin su chei scolios che costin tang bêz al Comun. Lis uardiis dal Municipi sequestrarin i tabars, e i libris. I doi fruss no podind là a ciase in chell stât han dovut lassassi arrestà e condusi in uardiole. Intant i genitors no vidind vignì a ciase i fiis, man-

darin a ceriju par dute la citat. Finalmentri ju ciatin, e un vigil, che al ha vude la consegne, no ju lasse parti finchè no l'è vignut il capo d'ufizj.

Florean al dis, che va ben, che i vigij vigilin, ma in chest câs dovevin condusi a ciase i fruss, metiju in contravenzion, fa pajà la multe ai genitors, ma no lassà in te augustie lis fameis, che dubitavin di qualchi disgrazie majòr.

Dis di plui Florean, che i fiis di che etat no son sogezz che a l'autoritat paterne, e che i paris devin rispuindi, e che se tocierà un altri câs compagn, sugerirà ai genitors di protestà cuintri l'operat dai agenz dal Municipi.

* * *

Lis dos ancelis che mi han scritt che altre volte e tornin a la cariche a proposit dal Ross che Vinars al è stat parad vie dal Plevan di Redentor. No 'puedin dassi là pas parcè che i mance il lor riplen e disin ance che il displazè al è general di dutis lis ancelis par chest provediment cuintri il puar Ross.

Ecò contentadis ance cheste volte lis ancelis. Florean nol po neà un favor a ches ciaris frutatis che ben a reson e protezin il Ross che al ha une vos di bass potent e che al faseve risaltà cussì ben i lor coros.

* * *

Sabide o mandai al ball dal Circul artistich Venturin. Min d'ha contade une che i jè tociade pa strade.

Al leve vie tiransi su i guanz e justansi la golarine blance, quand che rivad squasi al palazz, al sintì da un balcon: *pst, pst*, e al si voltà par viodi cui che lu clamave.

Tra la lus e il scur al podè viodi sun t'un balcon un ciaf di femine che, al continuave a fà: *pst, pst*,. Po ce dal diaul hal di jessi la vie, al disè fra sè Venturin, ma sicome al veve premure di là al ball al tirà drett.

Se nol foss stat impegnat a che fieste cui sa ce biele aventure che i saress capitade! Ma no si po mingo no jessi come Santantoni che al podeve vè il don di ciatassi dapardutt!

* * *

Dal Cairo (Egitt) diviars furlans, abonas al Florean, mi scrivin sdegnas cuintri chell ingles che al ha insultat la bandiere taliane. La proteste, che dimostre come chei furlans, ance lontans de patrie, e conservin l'amor al propri pais, e jè in date dai 18 dal mes, cioè prime che si cognossès che lis Autoritas inglesis e han dat plene sodisfazion a l'Italie.

Ance un sfuei franzès che mi han mandat, *Le Bosphore Egiptien*, in date dai 17, al conte il brutt fatt, deplorantlu cun frasis vivis e justissimis.

O ringrazi i nestris compatrios de fiducie e de buine memorie che han di Florean e mi congratuli cun lor dal patriotism che dimostrin in ches tiaris su lis quals, come ironicamentri e scrivin, e son capitâs i fiis da la libere Inghiltere a puartà la civiltat. E *ce razze di civiltat!*

## CORISPONDENZE DI FLOREAN

**Premarias, 26 fevrar.**

Orpo, Florean, e ce Carneval pericolos che vin vut chest an pes fantatis. A proposit ance di che Isabele che ti hai dit il numar passat che vevè di sposasi cun chell fantat che i ha fatt plazè so pari cun quatri patàs, sastu ce che i ha fatt cheste frute doi diis prime di sposasi? E ha dit di là a la comunion, ma invece nissun la ha vidude. Il moros al è capitat ma no han podut savè a dii nujè e al sougnì tornà a ciase cun chest tantin. E meterin in libertat ju invidas e la frute la viodèrin a montà in carozze sciarade e disin che sei lade vie cun un sclav che a je tant i plaseve. Ma e jè une vergogne parcè che e saveve che chest sclav al veve vude une frute cun une vedue e po an [illegible] un'altre in stat interessant. Bisugne che chest sclav, se jè vere come che lu contin, al vevi la midisine pes fantatis come Meni mat di Passarian che al ten lis gusielis tal ciapiell par dai ai cians te polente. Il fatt sta che la frute cumò e ha piardut il novantenuv par cent.

VINCENZO LUCCARDI, redator resp. prov.



Udin, Stamparie Achille Montalban.